

IDENTIFICATION : **Mai / 946** **01/5/94**

DURÉE : **60 min.**

QUALITÉ : **Bonne.**

TRANSMISSION : **Radio Rwanda.**

NOM DU TRANSCRIPTEUR : **Jean Maguru Chinyema (français)**
Drocella Icyitegetse (kinyarwanda)

DATE DE TRANSCRIPTION : **12 / 04 / 2002.**

NOM DU FICHIER : **946**

DICTAPHONE : **SANYO BO-760 / 16**
SANYO BO – 760/34
N° de série P9407754 F

FACE A

Jean KAMBANDA, Premier ministre :

- ...gutegeka na kuyobora igihugu mu buryo buhamye kandi buboneye, cyane cyane tukihutira kugarura no kubumbatira umutekano w'abaturarwanda n'uw'ibintu byabo.

- Gukomeza imishyikirano na FPR,

... Inzego z'inzibacyaho Yaguye zizyeho bitarenze ibyumweru bitandatu nk'uko Inama ya ONU ishinzwe amahoro ku isi yabisabye Leta y'u Rwanda.

- Inshingano ya gatatu : gukemura ikibazo cy'inzara yugarije abaturage benshi, cyane cyane abavanywe mu byabo n'intambara.

Nshingiye ku butumwa Nyakubahwa Perezida wa Repubulika yagejeje ku Banyarwanda cyane cyane ku matariki ya munani, cumi na gatatu, cumi na kane na cumi na karindwi Mata mirongo cyenda na kane, nshingiye ku butumwa nanje ubwanjye maze iminsi ngeza ku Banyarwanda, nshingiye ku byemezo by'inama z'abaministri zitahwemye gusuzuma ikibazo cy'umutekano no kugeza ku Banyarwanda ubutumwa bugamije kubumbatira umutekano mu gihugu, cyane cyane ku nama yahuje abaministre n'abaperefe yo ku wa cumi n'umwe Mata mirongo cyenda na kane, inama y'abaministri yo ku ma... ku wa makumyabiri na gatatu Mata mirongo cyenda na kane, n'inama y'abaministre yo ku wa makumyabiri na karindwi Mata mirongo cyenda na kane, mu izina rya Guverinoma y'u Rwanda nshimishijwe no kubagezaho amabwiriza agomba gukurikizwa n'inzego zose zishinzwe umutekano w'abaturage bose, kugira ngo umutekano n'ituze byahungabanye hirya no hino mu gihugu bigaruke vuba.

Icy a mbere :

Nk'uko ahensi mu maperefegitura byatangiye gukorwa musabwe kwihutira gukoresha kenshi inama z'umutekano mu rwego rwa perefegitura mushinzwe kuyobora; ubu ni

ubutumwa bugenewe perefere ariko aha umuntu yakwishimira ko izo nama nk'uko yabitugejejeho zakozwe, bikaba byiza rero yuko zakomeza kuko ibibazo by'umutekano ntabwo byarangira mu gihe cy'inama imwe, ahubwo ni uguhozaho inama nyinshi kugira ngo abaturage benshi bacengerwemo n'uko gushakisha umutekano.

Muri izo nama bagomba gu... hagomba gufatirwamo ingamba zihamye zigomba guhita zishyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibibazo by'umutekano byabonetse muri buri perefegitura. Buri nama ya perefegitura ishinzwe umu... ishinzwe umutekano igomba guteganya uburyo bwo kugenzura uko izo ngamba zishyirwa mu bikorwa kugira ngo ishobore gukurikiranira hafi uko umutekano ugenda ugaruka.

Icy a kabiri :

Kubera ko gushimangira umutekano bireba buri wese, musabwe mu nzego zose zisuma ikibazo cy'umutekano kwifashisha inzego n'abantu bose bashobora kubunganira : Abahagarariye amashyaka, abahagarariye amadini, abahagarariye ubutegetsi bwite bwa Leta, ubucamanza n'ingabo z'ighugu. Aha rero umuntu yakwishimira ko muri iyi nama abo bose bashobora kunganira ubutegetsi bwa Leta n'ubwa Prefegitire mu kubungabunga umutekano batumiwemo bakaba bari muri iyi nama.

Icy a gatatu :

Umwanzi wateye u Rwanda arazwi ni FPR-Inkotanyi. Musabwe rero gusobanurira abaturage ko bagomba kwirinda icyo ari cyo cyose cyatuma basubiranamo bitwaje amoko, uturere, amadini, amashyaka, inzangano n'ibindi, kubera ko iryo subiranamo ry'abaturage riha umwanzi icyuhu yameneramo. Aha rwose dusubiremo kugira ngo buri wese abyumve, abantu ntibakwiye kwitiranya umwanzi n'umuturanyi, ngo bitiranye umwanzi n'Umututsi, bitiranye umwanzi n'uwo basanzwe bafite icyo bapfa. Umwanzi wateye ighugu cyacu turamuzi ni FPR-Inkotanyi. Uwo ni we mwanzni ni we duhanganye ni we turwana na we. Twarabisobanuye FPR yagabye amashami mu gihugu hose, ariko ingabo z'ighugu na zo zakoze ibishoboka byose ngo ziylashye. Twe kwitiranya rero FPR-Inkotanyi n'umuturanyi, twe kwitiranya FPR-Inkotanyi n'umuntu ukomoka mu

bwoko ubu n'ubu ngubu, FPR ifite imigambi yayo ikaba ifite ingabo zayo, abo ngabo ni bo duhanganye ku rugamba.

Ariko kandi abaturage bagomba gukomeza kuba maso kugira ngo batahure umwanzi n'ibikoresho bye bamushyikirize ubutegetsi batabishobora bakitabaza ingabo z'igihugu. Aha ngaha ni ukugira ngo mutava aho ngaho mwibwira ko FPR iba muri Kigali gusa, ikaba muri Byumba gusa, muri Ruhengeri cyangwa se n'ahandi habera imirwano. FPR yagabye amashami hose mu gihugu ari na cyo cyakuruye izi mvururu nk'uko Prefe yigeze kubivuga ati "twagiye dusanga harimo abantu bafite intwaro mu makomine". Abo ngabo rero iyo hari ibimenyetso bigaragaza ko ari ingabo za FPR musabwe kuba maso mukabashyikiriza ubutegetsi byananirana cyangwa se byashoboka mukaba mwatungira agatoki ingabo, ariko mukirinda gusubiranamo kuko umuturanyi uwo ari we wese si ko ari ingabo ya FPR.

Abategetsi b'amakomine, aba segiteri n'abaselire bifashishije ingabo z'igihugu aho bishoboka, basabwe kugena aho amabariyeri azwi kandi yemewe yashyirwa no kugena uko amarondo yakomeza gukorwa kugira ngo umwanzi abure aho amenera. Kuri ayo mabariyeri no mu... no ku marondo abaturage bagomba kwirinda guhohotera inzirakarengane. Ibyo ndumva Perefe yabisobanuye ntabwo ndi bubitindeho.

Icya kane :

Ibikorwa byo guhohotera abantu, gusahura n'ubundi bugizi bwa nabi bigomba guhita bihagarara. Ni yo mpamvu ingabo z'igihugu, za parike n'izindi nzego z'ubucamanza zigomba guhana zihanukiriye buri wese uzatahurwaho ibyo bikorwa. Igihe cyose bibaye ngombwa mushobora kwifashisha ingabo z'igihugu n'inzego z'ubucamanza mu guhosha imvururu, mu kurwanya ibikorwa by'ubusambo n'ubusahuzi no mu gutoza abaturage gukomeza umuco mwiza wo gutabarana no kwirwanaho. Aha na ho ndifuza ko byakumvikana ko Guverinoma idashyigikiye na gatoya abagizi ba nabi baba ari abica inzirakarengane, baba ari abitwaza ibihe nk'ibi ngibi turimo ngo basahure bagenzi babo, n'ubundi bugizi bwa nabi bwose. Turasaba dukomeje yuko inzego zishinzwe umutekano

zakurikiranira hafi abagizi ba nabi kuko ubwo bugizi bwa nabi na bwo ni intwaro y'umwanzi yatuma iyi ntambara tutazayirangiza.

Icy a gatanu :

Musabwe gukangurira abaturage kwima amatwi amabwiriza, abakwiza nako ibihuha bagamije guca intege abaturage no kubacamo ibice, mukabakangurira ahubwo gushyigikira byimazeyo Guverimoma yabo no gufatanya n'ingabo z'igihugu ziri ku rugamba zi... ziharanira ubusugire bw'igihugu cyacu no kugarura amahoro mu Rwanda. Aha ngaha harimo abumva amaradiyo y'amahanga hirya no hino bakumva ibihuha, bakumva amagambo agenda akwirakwizwa cyane cyane na Radiyo Muhabura, aho gukurikirana amabwiriza atangwa n'abayobozi b'igihugu cyabo. Aha rero turagira ngo rwose mujye mwima amatwi biriya bihuha nta kindi bigamije ni ukuga... bigamije kubaca intege, bababwira bati "igihugu cyarafashwe", bati ee "Guverinoma yarahunze ntayo ikibaho", bati "Kapitali twarayifashe yose", nyamara umuntu akaba yakwibaza igihe Inkotanyi zaba zarafatiye Kapitali radiyo ikaba ikivuga, abantu bakaba bakijyayo ahubwo amasoko akaba atangiye kongera kurema. Aha rero ni amagambo, mbese ni intambara y'amagambo, abakuru muri mwe murabizi, mu ntambara zose amagambo na yo ararwana, na yo ni intwaro y'umwanzi, mugomba rero kwirinda ibihuha mukumva amabwiriza atangwa n'abayobozi banyu, mukamenya kandi ko umwanzi ayo magambo ayakoresha haba mu gihugu imbere, haba no mu mahanga kugira ngo ace abaturage intege, ace ingabo igi... i i intege ndetse ace na Guverinoma intege.

Icy a gatandatu :

Imodoka zose ari iza Leta, ari na za ... n'iz'abantu ku giti cyabo ziva muri Komine zijya mu yindi muri Perefegitura imwe zigomba kuba zifite urupapuro rw'inzira, laisser-passé rutanzwe na Bourgmestre wa Komine ziturutsemo.

Perefe yigeze kuvuga ati "impapuro z'inzira turasanga umuntu ugenda mu karere azwimo atari ngombwa, ariko umuntu iyo yitegereeje ukuntu Inkotanyi zikora usanga muri Perefegitura imwe umuntu atari ko yaba ahazwi hose. Sinumva nk'umuntu waturuka

muri Nshili agana muri Muko yuko n'ubwo bwose ari muri Perefegitura imwe, yuko aho hantu hose yaba ahazwi buri komine avuyemo aka... ari ko ayizwimo.

Tugasanga rero izo mpapuro z'inzira n'iyo zakoroshywa yenda umuntu akaruhabwa rumara nk'ukwezi ariko rukaba... akaba arufite byaruta kutazitanga kuko Inkotanyi ibintu byo kugenda ziyoberanya mwese mwarabyumvise si amabanga zirabikora cyane. Tutiraririye rero tuka... tukazireka tukaziha icyuho tukavuga ngo nta mpapuro z'inzira ziriho wazasanga "twibuka ibitereko twasheshe".

Nkumva rero i... perefegitura yareba uburyo izo mpapuro zakoreshwa, ahubwo zikaba zakoroshywa kuzibona, zikaba za... za... zajya zimara nk'igihe, ariko zikabaho kuko umwanzi turabizi akunze kwiyoberanya akagenda yihishahisha mu bantu, tugasanga rero ari ngombwa ko izo mpapuro zatangwa cyane cyane ku mamodoka. Amamodoka yo rwose turifuza ko imodoka igihe ivuye muri komini ijya mu yindi yajya igira urupapuro umuntu akamenya abayrimo, akamenya abo itwaye aho kugira ngo umuntu ajye abona imodoka zinyuranwamo zuzuye abantu udashobora kumenya aho bava n'aho baturutse.

Imodoka za Leta rero cyangwa iz'abantu ku giti cyabo ziva muri perefegitura zijya mu yindi zigomba kuba zifite urupapuro rw'inzira rutanzwe na perefe wa perefegitura ziturutsemo. Naho imodoka za Leta ziri mu butumwa zigomba kuba zifite urupapuro rw'ubutumwa, ordre de mission rusinyweho na minisitiri cyangwa umufasha we wa hafi, directeur de cabinet cyangwa directeur general. Imodoka z'ingabo z'igihugu zigomba kuba zitwaje urwandiko rw'inzira, feuille de route rutanzwe n'ubutegetsi bwa gisirikare. Abantu bose bago... u bagenda muri izo modoka bagomba kuba banditswe kuri izo mpapuro. Aha rwose twagira ngo byumvikane neza yuko abo izo Nkotanyi zikunze kwitwaza amamodoka, ushobora kuyibona mu modoka y'umushinga ariko utazi neza ko ari Inkotanyi zirimo. Ukyibona mu modoka za Leta, hari n'izagiye zihita ngira ngo mwarabyumvise, hari imodoka za Leta zagiye zibwa ubu ngubu ee ingabo z'igihugu ziri gutahura, zikaba rero zagombye kugendana impapuro kugira ngo u utandukanye imodoka iri mu butumwa buzwi n'imodoka yaba iri muri izo ngizo umwanzi akoresha, cyangwa se imodoka yaba iri muri izo ngizo zagiye zibwa n'abagizi ba nabi muri iyi mins.

Monsieur Mukingo :

E..urakoze Kantano, umutekano koko muri Kigali uhagaze neza, n'abaturage bahagaze neza kuri za barrières, ku buryo (inaudible) nta muturage ukirara mu rugo, mu rugo iwe, basigaye babarara mu myobo, bari kuri za barrières, umupanga, icyo umuntu afite e..nta kibazo, e..uretse ko ibibazo nyine bigihari uretse ko abaturage uko bari..bari bari muri Kigali, ubu ngubu ubwo duherukanye abaturage benshi batangiye gutahuka, abenshi bakaba banashimira Radio RTLM kubera ko yabigizemo uruhare rwo kubahamagara kugira ngo bashobore gutahuka nyine bagaruke bamenye ko muri Kigali abaturage barimo batahunze bose batagiye. Ikibazo rero abaturage b'i Kigali bafite, e..hari ikibazo cy'ibiribwa, Kantano urabona ibiribwa ubu ngubu ikiro cy'ibirayi kigeze ku mafaranga mirongo itatu n'atanu, mirongo itatu, abaturage bakavuga batí "ko tuma..tumaze kumenya yuko mu Ruhengeri ikiro gihwanye n'amafaranga arindwi", abaturage bakavuga batí "niba ikiro kitarengeje amafaranga arindwi kuki noneho muri Kigali ikiro bakigurisha amafaranga mirongo..mirongo itatu, mirongo itatu n'atanu"? Uri kumva ni ukwica abaturage. Noneho ba..aba..abacuruzi tukababaza tuti "ese kuki mugurisha amafaranga mirongo itatu kandi murangura ku mafaranga makeya"? Bakatubwira batí "ikibazo tugifite kuri za barrières, e..za barrières ziratubwira ngo..nitubahe amafaranga, ngo tubahe iki, ugasanga ikiro kiduhagaze ku mafaranga makumyabiri".

Aho ngaho rero twe tu..nnyewe nkavuga nti "MININTER e..yara..yari ikwiye kubwira Ababurugumestre ahantu ha..hari za barrières e..ba..Burugumestre akareba Aba..Abaserire n'Abakonseye na ba Nyumbakumi abantu bajijutse ku buryo babwira bariya bantu bo kuri za barrières bari ku rugamba turabyumva koko bari ku rugamba ariko bakamenya ko n'uriya mucuruzi na we, na we ari ku rugamba, kuko ari kuduhahira, ari guhahira abantu bari muri Kigali, kuko Kantano urabona ikiro ni ama..ni amafaranga mirongo itatu, mirongo itatu n'atanu cy'ibirayi, yakiguze ku mafaranga atanu, uri kumva ni ukwiba abaturage, ibyo bintu rero ugasanga rero nyine harimo ikibazo ku buryo ba Burugumestre e..bariya bashinzwe za barrières bari bakwiye gukora uko bashoboye, ibyo bintu byo kuvuga ngo niba..ngo nibabahe ngo niba..ngo nibatabaha ngo ha..hari n'abacuruzi baba..ngo nabaparike hariya ngo beye kugenda batabahaye ikintu, uri kumva icyo ni ikibazo, kuko ni twe birushya abari, abari muri Kigali. Aho ngaho uri kumva ni ikibazo dufite twebwe abaturage bari muri

igihugu ba nyiracyo bahagurukiye kongera kugisubiza ku murimo, noneho ugitera na we ajye aba ari we usobanura ikibumutera.

Icy a cyenda :

Musabwe gukora gahunda igaragara yo gukoresha amanama y'abaturage mu ma communes kugira ngo mushakire hamwe uburyo buboneye bwo kugarura no kubumbatira umutekano.

Icy a cumi :

Ndasaba nkomeje ko aya mabwiriza mwayashyira mu bikorwa mudatinze, kandi inama za perefegitura zishinzwe umutekano zikayashingiraho kugira ngo zigene ingamba n'ibikorwa bigamije kugarura amahoro n'umutekano mu Banyarwanda. Aha ngaha ni ukugira ngo aya mabwiriza azabe yashingirwaho, ariko mu gihe perefegitura cyangwa commune isanze hari andi mabwiriza yakongera kuri aya ngaya ni uburenganzira bwayo bwo kuba yayongeraho kugira ngo umutekano ugerweho.

Mboneyeho rero umwanya wo kongera gushimira byimazeyo ingabo z'igihugu ubutwari n'ubwitange zikomeje kugaragaza kandi nkazisaba gukomeza umurego mu kurengera ubusugire bw'igihugu n'umutekano w'abatura Rwanda bose.

Nkaba ndangije mbashimira mwese uruhare rukomeye mufite n'umurava mukomeza kugaragaza mu kubungabunga umutekano w'abaturage n'ibantu byabo mufatanije n'ingabo z'igihugu n'inzego z'ubucamanza.

Ubwo rero bwari ubutumwa bwa mbere nk'uko nababwiye bwerekanye n'amabwiriza agamije kugarura umutekano. Uko nababwiye hari ubundi butumwa bwa kabiri ngira ngo namwe mbagezeho nk'uko twabugejeje ejo kuri FPR-Inkotanyi. Iyi Guverinoma kuva yajyaho ku itariki ya cyenda y'ukwezi kwa kane, mu nshingano zayo yihaye ko hagomba kuba gukora ibishoboka byose kugira amasezerano y'amahoro y'Arusha ashirwe mu mu mahoro, ashirwe mu bikorwa.

Icyagaragaye ni uko mu ijambo ari Perezida wa Repubulika, ari Ministre w'Intebe yafashe, ndetse n'abaministre bagiye bafata kugeza ubu ngubu bose basabaga ko FPR-Inkotanyi yareka imirwano ikayoboka inzira y'imishyikirano. Aha rero abensi bakomeje kwibaza niba FPR-Inkotanyi yifuza koko kureka imirwano. Ejobundi bya nyirarushwa yatangaje ko ihagaritse imirwano, ariko nk'uko mwakomeje kubyumva ku maradiyo ni amagambo gusa yavuze, ntabwo yigeze ihagarika imirwano kuko uwo munsi yavuze ko yari yahagaritseho imirwano yaraye irasa mu mujyi wa Kigali, cyane cyane mu bikorwa bitagize aho bihuriye n'ibya gisirikare nko mu bitaro bya Kigali cyangwa se ku kibuga cy'indege Grégoire KAYIBANDA. Leta y'u Rwanda rero ejo yagize icyo ivuga mu ngingo zimwe na zimwe ibona zikwiye gukurikizwa kugira ngo amahoro abe yagerwaho kugira ngo intambara ibe yahagarara.

Twe twemera ko iyi ntambara turimo itazarangizwa nimirwano gusa, twemera ko ikibazo cya politike igihugu gifite cy'igabana ry'ubutegetsi hagati y'amako abantu bakomeje guzikira bakavuga ko ari igabana ry'ubutegetsi hagati y'amashyaka bagakomeza bakabikikira, twe twemeza ko ikibazo cya politike igihugu gifite muri kino gihe ari icy'igabana ry'ubutegetsi hagati y'amoko, ko icyo kibazo kidashobora kurangizwa n'intambara, kuko iyi ntambara usibye kwangiza byinshi, nta n'umwe ifitiye akamaro. Tukaba rero sushyize... dushyira imbere ihagarika ry'imirwano noneho hakongera hakaba imishyikirano yatuma intambara ihagarara burundu abantu bumvikanye uko ubutegetsi bwasaranganywa hagati y'amoko atuye u Rwanda. Ibyo bikaba ku mugaragaro ntibibe kubihishira.

Muri uko guhagarika imirwano dusanga imirwano itahagarara hatari ingingo zimwe na zimwe zumvikanyweho. FPR-Inkotanyi ivuga ko ngo ishaka kugirana imishyikirano ngo n'ingabo z'u Rwanda, ngo itemera Guverinoma. Twabivuze kenshi, mu masezerano y'Arusha nta na hamwe bateganya ko FPR-Inkotanyi izagirana imi... amasezerano n'ingabo z'igihugu. Bavuga ko hari ibice bibiri birimo ayo masezerano, igice cya mbere kikaba kigizwe na Guverinoma y'u Rwanda, icyo kabiri kikaba kigizwe na FPR-Inkotanyi. Guverinoma y'u Rwanda rero ni yo ifite ingabo zayo, ikagira n'abaturage bayo. FPR rero Inkotanyi niba ivuze ko ida... itemera iyi Guverinoma, yagombye

kwerekana indi Guverinoma yemera. Ikerekana iyo Guverinoma yemera iyo ari yo n'uwo ihagarariye. Iyi Guverinoma murabizi ishyigikiwe n'Abanyarwanda benshi ndetse hafi ya bose muri rusange. Ishyigikiwe n'amashyaka hafi ya yose ari muri iki gihugu. Iyo rero FPR ivuga ngo "ntiyemera", dusanga ahubwo byumvikana. Ntigomba kuyemera kuko ari yo bizagirana imishyikirano ikayemera ari uko imaze kumvikana. Iyo bitarumvikana ivuze ko itayemera, ntabwo bitangaje. Abazi amateka y'igihugu kandi baribuka ko no muri mirongo itandatu na rimwe hagiye Guverinoma imeze nk'iyi ngiye i Gitarama. Icyo na bwo i Inyenzi z'icyo gihe zavuze ko zitayemera, zisaba ko habaho Kamarampaka, iraba impaka zirarangira abaturage berekana ko bo iyo Guverinoma bayemeraga. N'ubu rero FPR nivuga ko itemera iyi Guverinoma, Loni iracyariho izongere isabe kamarampaka ibaze niba abaturage iyi Guverinoma batayemera noneho babe ari bo bakemura impaka. Kwibwira ko ubwayo yonyine itayemeye bya... byatuma ko Guverinoma yaba ivuyeho dusanga ari ukwibeshya.

Tukaba rero twemeza ko FPR igomba gushyira mu gaciro ikumva ko nta wundi bazagirana imishyikirano, nta wundi bazasinyana ihagarikwa ry'intambara usibye iyi Guverinoma, iyi Guverinoma ikaba yakwisyiriraho ubwayo abayihagararira mu iyo mishyikirano bashobora kuba bagizwe n'ingabo cyangwa se n'abandi Guverinoma yakwihitiramo, ariko FPR si yo igomba kutubwira ngo muzatwoherereze kanaka na kanaka tube ari bo tugirana imishyikirano. Twayibwiye kenshi ko igihe cyo kugira ngo yihitiremo mu baturage mu mashyaka yo mu Rwanda ababo abo ibona ikwiye gukorana na bo na yo byarangiye ko ubu ngubu ibintu byahindutse igomba kumva ko abaturage ubu bishyiriye Guverinoma nk'uko bayishaka badakurikije uko iba uko FPR yo iyifuza.

Indi ngingo tubona igomba kumvikana ni ugukura mu mutwe w'abantu yuko Umukuru w'igihugu cyacu, Nyakubahwa Jeneral Majoro HABYARIMANA Yuvenali yazize accident. Tuzi neza ko atazize accident yazize abagambanyi yishwe, indege ye yarashwe. Ntituramenya abayirashe, ariko turavuga tuti ibyo ari byo byose abari bafite uruhare mu kurinda icyo kibuga bagombye gusobanurira amahanga n'Abanyarwanda icyateje, icyatumye abo babisha bivugana Umukuru w'igihugu cyacu. Muzi neza ko muri za

ngabo za ONU zoherejwe mu Rwanda zari zishinzwe kurinda umutekano w'Umujiyi wa Kigali, ariko cyane cyane ku kibuga cy'indege. Muri abo rero bari bashinzwe kurinda ikibuga cy'indege ni Ababiligi. Bakwiye rero gusobanurira amahanga n'Abanyarwanda ukuntu batakoze umurimo bari bashinzwe wo kurinda ikibuga cy'indege kugeza igithe iyo ndege irasiwe. Mu mateka y'iki gihugu ni bwo bwa mbere bibaye. Aha rero tugasanga Ababiligi aho kugira ngo bakomeze ku... kuba ari bo "bigira nyoni nyinshi" bakwiye gusobanura uko byagenze, bakadusobanurira uko iyo ndege yarashwe, aho kugira ngo bavuge ko ari accident yabaye kandi biboneka neza ko atari accident ahubwo ari ababisha bivuganye indege yari irimo Umukuru w'igihugu cyacu na we akahagwa kimwe n'Umukuru w'igihugu cy'u Burundi.

Mu masezerano yo guhagarika imirwano dusanga imirwano kugira ngo ihagarare FPR igomba gusubira mu birindiro yari irimo mbere y'uko yica amasezerano y'ihagarikwa ry'imirwono. Muzi ko harimo agace kagenzurwaga na FPR, hakaba agace agace katarangwagamo imirwano. Turasaba rero ko FPR yafata ingabo zayo ikabanza ikazisubiza mu gace yari ifi... yagenzuraga mu kwezi kwa cumi na kabiri mbere y'uko yohereza ingabo zayo i Kigali. Iyo ngiyo ikaba ari imwe na yo mu mpamvu yatuma twemera ko imirwano ... intambara yahagarara tugatangira imishyikirano.

Ikindi, FPR murabizi imaze iminsi yica abantu mu karere igenzura. Sibabivuga bihagije abumva ama... amaradiyo yo hanze ntibabisobanukirwaho kuko batumva bivugwa. Ariko amakuru atugeraho atubwira ko ha... hari ibihumbi bitari mu nsi ya mirongo itatu by'abaturage imaze kugenda yica, haba muri za Ruhengeri : komine Nkumba, Cyeru ndetse na... na Nyamugari no muri Butaro, haba muri Byumba, haba n'i Kibungo imaze kugera muri iki gihe n'i Kigali. FPR aho iciye hose irica. Turasaba rero ko ubwicanyi bwayo yabuhagarika kugira ngo iyi ntambara ihagarare ikareka gukomeza kwica abantu. Dufite ibimenyetso byinshi byerekana ko FPR ikomeje kugenda yica Abanyarwanda b'inzirakarengane.

Turasaba yuko ba basirikare magana atandatu yari yarohereje i Kigali yabasubiza mu birindiro byayo ikabasubiza aho isanzwe igenzura kubera ko dusanga nta cyo bakora i

Kigali. Byitwaga ko baje kurinda abakuru b'Inkotanyi bagombaga kujya mu butegetsi, ubu ngubu biragaragara ko atari igihe cyo gushyiraho ubwo butegetsi, igihe rero ubwo butegetsi butarajyaho ikwiye kuba isubiranye abasirikare bayo ikabajyana mu birindiro byayo ikabakura mu mujyi wa Kigali. Iyo na yo ni ingingo twasabye ko yakubahirizwa mbere y'uko ee imirwano ihagarara. Tukaba dusaba ko Abanyarwanda bakuwe mu byabo na FPR-Inkotanyi babisubizwamo mu karere ka Byumba, ka Ruhengeri na Kibungo ndetse na Kigali, abantu bagasubira mu byabo, imirwano igahagarara ari uko n'abo Bantu na bo bamaze gusubira mu byabo. Ntabwo rero twemera ko FPR nk'uko ibivuga ngo "yaguma mu birindiro irimo ubu ngubu, yaguma aho iri ubu ngubu" ngo "imirwano igahagarara nk'aho igeze". Ntabwo dushobora kubyemera ibyo ngibyo nisubire aho yari iri mbere, amasezerano yarayishe, twongere tuyasubiremo tujye impaka kuri iryo gabana ry'ubutegetsi, ariko yasubiye mu birindiro byayo.

Ikindi tubona gikwiye ni uko bariya basirikare ba ONU bari mu gihugu, bariya ba MINUAR, mwarabyumvise ko ngo basigaye bageze kuri magana abiri na mirongo irindwi gusa. Turasanga rero umubare wabo ukwiye kongerwa kugira ngo bagenzure koko nyakuri niba amasezerano yo guhagarika intambara yubahirizwa, barebe utayubahiriza uwo ari we, kandi banagenzure ibyo bikorwa by'ubwicanyi bwa e bya FPR barebe ko yabiagaritse. Tugasanga rero uwo mubare w'abasirikare ba ONU ukwiye kongerwa, cyakora ibihugu byagaragaje ko bi...bogamiye kuri FPR bikaba bidakwiye kongera koherezamo ingabo, bagafata ibihugu koko byerekana ko bidafite aho bibogamiye.

Turanemera ko bakohereza intumwa mpuzamahanga zaza gukora iperereza zigashakisha abantu bose bagize uruhare mu bugizi bwa nabi, cyane cyane abantu bo muri FPR bafashije izo ngabo za FPR kwica a Abanyarwanda b'inzirakarengane. Iyo FPR yihererana amahanga ika ikayibwira (sic) ko ngo "Guverinoma y'u Rwanda ari Guverinoma y'abicanzi", iba yiyibagije yuko ubu ibimenyetso bigaragara yuko ubwicanyi bwayo bumaze kurenga urugero. Turasaba rero twebwe turemeza ko kubera ko tutari Guverinoma y'abicanzi nk'uko ibivuga turemeza ko ahubwo turi Guverinoma y'abatabazi, turemeza ko amahanga yakohereza intumwa zayo zikaza kwirebera, zikareba

mu gihugu hose abicana abo ari bo. Ibyabaye byarabaye, imvururu zarabaye, ariko turahamya, turemeza ko ubu ngubu ubutegetsi bwa Guverinoma bwashoboye guhosha imvururu aho bugenzura hose ariko FPR yo ntiyazihosheje tukaba ari yo mpamvu twemera ko hakwiye kuza imiryango mpuza mahanga ikaza ikirebera abicanyi aho bari, ikareba ubwicanyi bwa FPR ikaba yabitangariza na yo amahanga.

Muri make rero izo ni zo ngingo twashyize mu butumwa ejo twoherereje FPR tuyisaba guhagarika imirwano, ariko tunayibwira tuti dore ingingo ukwiye guheraho uhagarika imirwano, dore ingingo zigomba kwitabwaho muri iryo hagarikwa ry'imirwano. Dutegereje rero igisubizo bo bazaduha batumenyesha ko ziriya ngingo bazemeye cyangwa batazemeye, tugahura tukajya impaka dushingiye kuri buriya butumwa twayohererereje.

Edouard KAREMERA (?) :

...maze kumva ijambo rya Ministre w'Intebe, akaba abagejejeho ubutumwa bwa Guverinoma, murumva ko ubwo butumwa bugamije kugarura umutekano mu gihugu, ndetse akaba yabashyikirije n'u...butumwa Leta y'u Rwanda yohrerereje Umutwe w'Inkotanyi kugira ngo imishyikirano ishobore ee gukomeza, ee ibyo byose ee murumva yuko ntibishobora kugerwaho twizera yuko igihugu cyacu kizagarura umutekano.

Nk'uko rero Leta yacu ee ishingiye ee ku bwumvikane bw'amashyaka ya politiki, ni yo mpamvu nagira ngo mbere y'uko aba...hagarariye amashyaka ya politiki mu rwego rw'igihugu bafata ijambo, rwose twongere twishimire ijambo Ministre w'Intebe amaze kutugezaho, tumwongere amashyi. (applaudissements).

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ncuti mwakurikiye ikiganiro cyacu rero mwiyumviye uko Guverinoma iyobowe muri iki gihe n'abagabo baharanira igihugu by'ukuri, ku isonga hakaba hari Nyakubahwa KAMBANDA Yohani, mwiyumviye uko iyo Guverinoma ikora ngo irangize intambara, ihoshe imvururu maze igihugu gitangire demukarasi nyakuri yo shingiro ry'uburenganzira bw'ikiremwamuntu. Nta magambo menshi nakongeraho uretse gusaba

abaturage gushyira mu bikorwa icyifuzo cy'iyi Guverinoma y'abatabazi cyo kwita ku mutekano wa buri wese nta vangura.

Ubwo rero icyo cyifuzo cya Guverinoma akaba ari cyo cyifuzo cy'abahagarariye amashyaka, ntabwo turi buze kubigarukaho mu...komeze mukurikire Radiyo Rwanda ...

FIN DE LA FACE A

FACE B

(Indicatif du journal en kinyarwanda)

Journaliste de Radio Rwanda non identifié :

... ngo z'ingenzi.

- Inkotanyi zikomeje ubugome bwazo zica abaturage b'inzirakarengane. Uyu munsi zibasiye abaturage bahungiye muri Kiliziya y'Umuryango mutagatifu zibicamo cumi na batatu, zikomeretsa abandi ija... ijana na cumi na batatu ziboherezamo ibisasu bya katiyusha.

(Intermède musical)

Inkotanyi zikomeje ubugome bwazo zica abaturage b'inzirakarengane. Uyu munsi nyuma ya saa sita ee zibasiye impunzi z'Abanyarwanda zahungiye muri Kiliziya y'Umuryango Mutagatifu, Sainte Famille ziboherezamo ibisasu bya Katiyusha bilitana abantu cumi na batatu abandi ijana na cumi na batatu barakomereka bikabije. Inkotanyi zohereje abo baturage mo ibisasu bitandatu bikurikiranye ubwo bari bamaze kumva ijambo ry'Imana bagiye hanze gufata imfashanyo bagezwaho n'abagiraneza. Ibyo bisasu kandi byasenye imwe mu mazu izo mpunzi zararagamo. Abaturage ba... bahahungiye bahahungiye bakomeje kubabazwa cyane n'imikorere ya MINUAR bavuga ko yaba yari izi ibiri bube kuko kugeza muri ayo masaha yari itarahakoza ikirenge kandi ejo n'e... n'ejobundi yarahahoze.

Hagati aho ubwo twajyaga kureba ayo marorerwa twahavuye abo basirikare ba MINUAR bamaze kuhagera, tubaji... tubagejejeho icyo kibazo abasirikare ba MINUAR bavuze ko kuba bahari bitabuza umwanzi ari we FPR-Inkotanyi gukora ibihuje n'ubugome bwe yaremanywe. Padiri witangiye kwakira izo mpunzi zo kuri Sainte Famille ndetse na bamwe mu bahahungiye bagize icyo badutangulariza.

Le journaliste :

Ndagira ngo ubanze ubwire abatwumva uwo uri we ugire n'icyo ubasobanurira muri make ku byerekeranye n'aya marorerwa amaze kubera hano.

Le père Wenceslas MUNYESHYAKA, Paroisse Ste Famille :

Bon, jye ndi Padiri MUNYESHYAKA Wenzisilasi, ndi hano kuri Paroisse Ste Famille, ni njye ushinzwe kwakira abantu bahunga bahunze imvururu zishingiye ku moko cyangwa se abagiye bahunga ibitero byagi... byagiye bisa by'Inkotanyi ee ni jye mbakira, ni jye nyine mu by'ukuri ni jye mbitaho hano. (un enfant pleure)

Ibimaze kuba byo rero byantunguye kuko sinari nzi ko umuntu yakohereza ama bombes ahantu hari abantu b'abasivili b'impuンzi bimereye nabi ! Jyewe byantunguye ...

Le journaliste :

Hagati aho se mwa... mwaba mwatanga mbese ibimenyetso bigaragaza aho ayo ma bombes yaba aturuka cyangwa se icyo musaba ko cyakorwa ku buryo bwihutirwa ari ku mpande zombi, ndavuga ubwo Guverinoma y'u Rwanda na FPR kugira ngo ibyo bibe byahagarara ?

Le Père Wenceslas MUNYESHYAKA :

C'est ça. Ama bombes sinavuga ko yatewe na kanaka, ariko mu by'ukuri ari n'abaturage bahari ba... bayatewemo kandi nanje nari mpari, twabonaga asa asa nk'aturuka ku gice kiriya cya Méridien, hakurya... hagati ya Méridien n'Ambasade Ambasade ya Misiri kuko ni ho twabonaga hari ibintu bimeze nk'umuriro hanyuma hashira umwanya tukabona byikubise hasi. Yee, aho ni ho navuga ko ari ho byasaga nk'ibituruka, hanyuma nawe icyo nabasaba mu by'ukuri ni uko ari abasirikare bo mu Rwanda ari na FPR ni abaturage ntabwo barwana ! Nibarwane he abezi (sic) ibyo kurwana, ndavuga abasirikare barwane hagati yabo, ariko bahe abaturage amahoro. Uzi gukubita ibombe, nka kuriya wabonye nka kariya gahinja ka... kakomeretse ntabwo kazi na... n'ise ntikamuzi, ntikazi Perezida wa Repubulika, ntikazi n'Inkotanyi icyo ari cyo, ariko ni ko ka... kabyishyuye !

Nkumva rero ko nk'uko batwigishije kera yuko bagomba ku... kubaha ibikorwa bya gisiviri, cyane cyane ahantu hari imbabare nk'izi ngizi, ahubwo bari bakwiye kudufasha bakatwoherereza ibyo tubagaburira ee ayo masasu na yo bakaguramo ibyo twabaha, aho kugira ngo bagure amasasu atwica kandi bavuga yuko ari twebwe ba... bakorera ! Ntabwo waba ukorera abantu ngo ubajugunyeho ibi bombes !

Le journaliste :

Ibyo birumvikana, ariko rero iyo ibintu bigeze ahakomeye hari icyo mbese umuntu avuga cyashyirwa mu bikorwa ku buryo bwihuta, icyo twakwita nka "mot d'ordre", ubwo rero ndavuga mwebwe ku bwanyu icyo mwa...saba nka Guverinoma y'u Rwanda by'umwihariko kugira ngo ibikorwa nk'ibi ngibi mbese birangire.

Le Père Wenceslas MUNYESHYAKA :

Umva, ubundi jye twebwe abasaseridoti ntidukora politike sinakubwira ngo bigeze aha ngaha, ibyo bapfa ni ibi, ibyo sinabimenza kuko jye icyo ndeba ni abantu ee baremwe mu ishusho ry'Imana, kuko jyewe mbere na mbere ndi umusaseridoti, ndi umusaseridoti mbere na mbere icyo ndeba ni abantu. Icyakora rero nk'uko nanje ndi Umunyarwanda icyo nabasaba ni uko mu by'ukuri bahagarika mbere na mbere ikintu cya mbere na mbere ni uguhagarika intambara byanze bikunze nta kuvuga ee mu gifaransa ngo "sans condition, il faut arrêter la guerre" kuko intambara nta na busa yigeze ikemura ikibazo icyo ari cyo cyose. Tuzi aho zagiye ziba, tuzi ibyo zagiye zonona ! Noneho intambara yamara guhagarara abantu bakashyikirana (sic) bakareba icyatuzamura twese. Kuko ibyo ari byo byose byanze bikunze umunsi umwe bazashyikirana, aho kujya kurindira kugira ngo abantu babanze bashire nibashyikirane hakiri kare kuko byanze bikunze ni cyo bazakora. Babikore kare rero abantu badashize kandi ari bo bavuga ko bashaka ku... ku... gutabara.

Le journaliste :

Muri make se abantu bahungiye hano ko ari mwe mubakira ee baba bageze kuri bangahe ?
Baturutse hehe ? Ee ni Abatutsi ? Ni Abahutu ?

Le Père Wenceslas MUNYESHYAKA :

Bon, abantu bahungiye aha ngaha imibare sinakubwira kuko imibare ihora ihinduka. Ubundi kugeza ejo mu ma... saa sita twari dufite hafi ibihumbi bitandatu birengaho, kuko hari abaza bakagenda hakazi (sic) n'abandi baza. Ariko guhera ejo nimugoroba hari hatangiyе kuza abantu bava za Bicumbi na za Ndera, twari dutangiye kugira abantu hafi ibihumbi umunani, icyenda. Ee igihe rero twari tugishaka uburyo twakira abo ngabo baje ni ho duhawe ayo ma bombes mu by'ukuri.

Ee naho abahunga mu by'ukuri twebwe ntabwo tuvuga ngo zana ee ngo uri Umuhutu, uri Umututsi, uje wese turamwakira kandi hano babana neza. Icyo ngicyo ndakeka ko ari cyo twashoboye hano ni uko ari Abahutu, ari n'Abatutsi bose babana batizanya amasafuriya, wabonye ukuntu bari bakomeretse, hari abageze hano bahunze imvururu kandi b'Abatutsi bariho bafasha bagenzi babo bari bamaze gukomereka. Donc, byose bari basangiye ubwo buzima kandi babana neza ku buryo reri (sic) numvaga ahubwo byanantangazaga ahubwo ibyo byanyigishaga ubwanjye. Icyo kibazo ntabwo cyari gihari ahubwo hari ubufatanye kuko bose bababaye, bafite ibibazo bimwe, icyo kibazo nta cyo twari dufite, ndumva byandi (sic) mu bintu byanteraga n'ishema n'ubugabo kugira ngo ntava aha ngaha, kuko nshatse nahunga nk'abandi, icyanteraga ishema ni uko nabonaga koko abo bantu koko bafatanyije ubona ko navuga ko bumvise ivanjiri y'ubukristu, ko bumvishe ubukristu. Icyo kintu nanjye kikantera ubugabo sinshike intege mu bibazo mpura na byo.

Le journaliste :

Wowe witwa nde ? Uri hano mu buhe buryo ?

Laurent HABARUREMA, un déplacé de guerre :

Njyewe nitwa HABARUREMA Lawurenti, nkaba narahunze nturutse hariya ku Kacyiru aho Inkotanyi zageze mbere.

Le journaliste :

Mu byabereye hano se wari uhari ? Wari hanze ? Wari uri mu nzu ? Ee wabibonye ute wowe ?

Laurent HABARUREMA :

Njyewe nari mpari, nari ndi hariya... kuri kuri Kiliziya, ubwo nagiye kumva numva haturitse nk'ama bombes nk'atatu, ubwo ni bwo twabonaga mu kanya gatoya hazamutse abantu benshi cyane bari nk'aba... abapfu harimo n'inkomere.

Le journaliste :

Hanyuma se ku bwawe wowe icyo wasaba Guverinoma y'u Rwanda ndetse, cyangwa se wakiriye ute ubu bugome bwa FPR-Inkotanyi ?

Laurent HABARUREMA :

Ubugome bwa FPR-Inkotanyi ni uko gusa ikibazo zo zikora ubugome hakagwa abaturage benshi cyane kandi namwe mwabibonye. Nk'ubu ngubu zo ibyo zikora ziba zizi ko ziri mu gukora neza ariko ntabwo ziba zikora neza kubera ko nk'ubu ngubu nka bariya bantu bamaze kugwa hariya zo ntabwo zibazi ! Ntabwo zizi umubare wabo kandi na none bu... nta... mbese muri make ndabona Inkotanyi nta mahoro zidushakira kugeza ubu ngubu.

Le journaliste :

Hanyuma se ko muri hano muri Abahutu n'Abatutsi, mubanye mute? Cyangwa mubona FPR ubwo yaba yohereje ibyo bintu izi ko ari Abahutu gusa ?

Laurent HABARUREMA :

Jyewe ndabona FPR kugira ngo ibyohereze hano, ubundi kugira ngo ibyohereze hano ntabwo ari ukuvuga ngo yari ije kwicamo Abahutu barimo cyangwa Abatutsi. Oya. Kandi imibanire yacu y'Abahutu n'Abatutsi bari hano nta kintu ... déjà nta n'ubwo icyo kibazo twari tugifite hano, twabanaga neza uko bisanzwe.

Le journaliste :

Wowe witwa nde ? Uragira ngo utangarize abatwumva iki ku byerekeranye n'ubu bugome ?

Appolinaire KAMURASE :

Jyewe nitwa Apolinari KAMURASE, nkaba naraje kwivuza mu bitaro by'i Kigali nkomotse mu buhungiro bwo muri Murambi na Muhura, aho i Bugarura. Nkaba rero menyesha abari abacu aho bari hose aho bahungiye niba bakiri mu buhungiro bw'inkambi ya Bugarura, cyangwa se niba aho bahungiye, aho baba baragiye bazatumenyesha ariko bakazamenya neza ko bagira akuka, ko tukiri hano, bakagira bakaza kugira akuka ko batakwiheba yenda ko twaba twarapfuye tukiri mu buhingiro muri Sainte Famille hano i Kigali.

Le journaliste :

Mwahunze iki se ? Inkonyi se na zo zari zahateye ?

Appolinaire KAMURASE :

Oya, twebwe twari twaraje mu bitaro kwivuza ariko turi mu buhungiro dusanzwe dukomoka muri Komini Kiyombe turi impunzi tumaze imyaka itatu n'amezi atandatu.

Le journaliste :

Hanyuma se biriya bikorwa mwabyakiriye mute ?

Appolinaire KAMURASE :

Ibihe bikorwa ? Twe tubona...

Le journaliste :

Biriya bikorwa byo kuba baboherejeho biriya bintu wabonye ko byangijeabantu benshi cyane hano.

Appolinaire KAMURASE :

Hano twifuza ko uko biri kose, ibi tubona byo kugenda bimarira abantu ku Rucunshu, niba ari Inkotanyi cyangwa se abazunganira bo biyemeje kugira ngo bakomeze kumena amaraso y'Abanyarwanda n'abandi baturage babandi bo baturuka ahandi hose, si Abanyarwanda gusa n'abanyamahanga barimo bashirira muri izo ntambara, ariko kubera izo Nkotanyi rero na zo zigomba gushyira mu gaciro zikamenya ko Abanyarwanda bashavuye kandi bamaze kubabara, niba hari ibihugu bibongera intwaro na byo Imana ibifashe kugira ngo byibuke ko igihe kizagera na bo bakazishyurwa amaraso basesekaje yose. Twe twifuza ko barekera aho bakareka ibimuga bisigaye bikagira ubuhumekero, tukarekera aho intambara.

Le journaliste :

Ee biragaragara ko ubabaye cyane, mbese ndabibona wakomeretse, ariko ndagira ngo wihangane uvuge, umu... urambwira uwo uri we, mbese n'ububabare ufite butewe nyine na biriya bikorwa byo kuba baboherejeho ama bombes.

Jean-Baptiste MUSENGIMANA :

Hum. Nitwa MUSENGIMANA Jean-Baptiste, nkaba ntu... nkaba mvukira ku Gisozi, Komine Kacyiru. Ee ba... bakaba baduteye bombe uyu munsi nko mu ma saa sita n'igice, tutazi ahantu yari iturutse. Nkaba mbo... nkaba njye mbona rero, nkaba njye mbona ubwanjye ari uko imirwano yahagarara baka... bakayoboka inzira y'imishyikirano kugira ngo twe gukomeza ku... kurengana.

Le journaliste :

Wakomeretse he ko mbona... mbese njye ntabwo mbibona neza, wakomeretse hehe ?

Jean-Baptiste MUSENGIMANA:

Ni ku kaguru k'itako amo... ndumva amagu amagufwa yose ameze nk'ayashwanyaguritse, ntabwo mbasha kugahina, nta n'ubwo mbasha no kukarambura. Amagambo yanje ni ayo.

Le journaliste :

Wowe se wahunze uri... Umuhutu? Uri Umututsi ? Wahunze uri iki ?

Un autre déplacé :

Nahunze ndi Umuhutu.

Le journaliste :

Hum.

Le déplacé :

Hum.

Le journaliste :

Buriya bugoma se bwa FPR ukaba usaba ko Guverinoma yakora iki mbese ifatanije n'amahanga kugira ngo ibi ngibi bibe byarangira ?

Le déplacé :

Icyo nsaba ni uko yayoboka ya... yayoboka imishyikirano itaziguye, noneho tukabasha kubona ... tukabasha kubaho naho ubundi tu... tugiye gupfa turashize rwose, turashize, turashize. (petit moment de silence)

Le journaliste :

Ibyo Inkotanyi zikorera Abanyarwanda nk'uko mumaze kubyumva biteye kwibaza. Nawe se muri Perefegitura ya Kibungo ubugome n'ubwicanyi bukabije bya FPR byatumye Abanyarwanda barenga ibihumbi magana atanu bahungira muri Tanzaniya nk'uko byemezwa n'imiryangi mpuzamahanga inyuranye harimo n'uwita ku mpunzi. Abo Banyarwanda barahunga iki se niba FPR yarazanywe no kubatabara ? Barahunga umubisha n'umwanzi. Ko batari bahunze mbere y'igihe se ubwo umubisha n'umwanzi ni nde wundi utari FPR ?

Orateur : non identifié

(inaudible)

Kantano qui continue : None se ubwo ko tuzi ko mu nkambi hasigaye abasaza bamwe ba kera bari bakomeye ku bwami n'iki abo basaza se nibamara gupfa noneho n'abana babo bakaba bara..(inaudible) mu Rwanda barashize, Abatutsi basigara bari hehe? Iyo mibare rero Abatutsi ntibayikora, n'aba Kagame ntibayikora ahubwo ngo barareba ubutegetsi, ubu se aho babona ibintu bigeze ubu barabona baba bagitegetse ba nde? Barabona bategeka bate ? Barabona ba..batitonze ko bazapfa badategetse no muri uru Rwanda, ko bazapfa, cyakora yenda bashobora kuvuga batí
 — “ ubutegetsi (inaudible) noneho bakajya bisoromera icyayi bajyana mu Bugande, ariko se byo byaba
 — bibamariye iki ubutegetsi baba bararwaniye, ubutegetsi (inaudible).

Mu gitondo nabonye abasore benshi cyane, benshi, benshi barengeje urugero barimo bitoza kandi (inaudible), ubwo rero na kariya gatsiko (inaudible) rahira ko tutazagera aho ba Kagame babona ko bibayobeye, bakiyahura, (inaudible) umwanya mu ..mu ngabo za Uganda, (inaudible) cyangwa se yongere abe Majoro Kagame, ubwo noneho yikorere amafaranga yibereho cyane cyane ko (inaudible) mu by'ukuri ntacyo (inaudible) mu Rwanda ibyanje byarandangiranye, (inaudible) ubuzima bw'abantu, na bene wabo basigaye (inaudible) ..hagarike imirwano, ahagarike intambara (arakoroye) areke kuvuga ngo (inaudible) (arakoroye) ngo yishe Abahutu ngo yabarangije, aribeshya ahubwo Inkotanyi, (inaudible) nubwo yakwica Abahutu miliyoni, hasigara miliyoni esheshatu, ariko se uwakica Abatutsi miliyoni haba hasigaye Abatutsi bangahe ? Ubwo rero ndabona ko Kagame imibare ye mibi, imibare mibisha (inaudible) abana b'Abanyarwanda ubwo rero..Kagame ashatse yareka amarorerwa akora kuko ateye agahinda kumva umuntu avuga ati “bana munje imbere, mukore.. mugende mupfe (inaudible) nyamara hari igihe azabura n'abamurwanirira na we aze ku rugamba apfe urebe usange (inaudible) .

Mu kanya twumvaga indirimbo yitwa nanga Abahutu hanyuma rero..hari umunyamakuru witwa Rwabutogo, Rwabutogo François w'ikinyamakuru La Médaille Nyiramacibiri, na we uvuga ati

This is the first time that I have spoken with any person from the United Nations International Criminal Tribunal for Rwanda. I wish to state that I give this statement of my own free will and that I am willing to testify, before the Tribunal if necessary.

I recall that about 8.30 pm on 6 April I was at my parents residence in Rudashya cell in the sector of Gasogi and the commune of Rubungo when I heard a loud explosion in the distance. A few minutes later I was listening to RTLM on the radio and heard that the presidents plane had been shot down.

K0119888

The following day I remember that a number of Interahamwe from my cell starting killing people with machetes. It seemed that they were going around my cell searching for Tutsi and killing any that they could find. When I talk about Interahamwe in this way, what I mean is anyone that took weapons and went around killing people. I recognised a number of people among the killers, some of whom were as follows:

last

A man by the name of ABEL whose first name I do not know but I do know that he worked as a medical officer at the Ndera Hospital; NGENDABANGA was another who I only knew as a driver for a project called Kigali East; and the last that I recognised was KALISA, again I can't recall his first name but I know his nick name to be Rwabulindi and he was a local porter. He would carry things to and from the local markets and things of this nature. These are the only killers that I recognised among the Interahamwe.

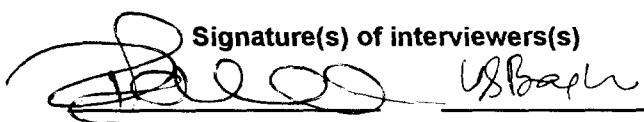
On seeing what was happening in my area I decided to flee to GIKOMERO Commune because I thought that maybe one day I would meet the RPF fighters because I knew they had to be close. I actually fled on a Thursday morning with another person whom I only knew as THACIEN and two of his smaller brothers.

On the way to GIKOMERO we ventured through a forest and it was in this forest that we were chased by a group of people that wanted to kill us. It was while we were trying to avoid these people that I became separated from THACIEN and his brothers and I was never to see them again. I remember that I eventually arrived at the GIKOMERO Primary School about 10.00 am on 11 April 1994. When I arrived I saw that there were

DATE: 1/3/2002
Signature of witness

+

Signature(s) of interviewers(s)



A Ruhengeri, les Forces armées rwandaises sont également aux prises avec l'ennemi surtout en commune Nkumba et en sous-préfecture de Kirambo, là où l'ennemi tente de percer mais en vain. D'après les témoignages des populations fuyant la zone contrôlée par le FPR, ce dernier est en train d'y massacrer tout intellectuel hutu. Ces témoignages font état de renforts militaires ougandais fraîchement arrivés de Gisoro, ainsi que de la présence en zone du FPR des armes lourdes canons bitubes manipulées deux Blancs.

Du côté de Rulindo, les Forces armées rwandaises repoussent vaillamment l'ennemi, mais à Kibungo c'est une désolation. Les combattants du FPR sèment la panique dans la population et massacrent tout leur... à... à... travers tout leur passage du vieux au bébé, c'est pourquoi l'on observe depuis ces derniers jours, un déplacement massif de la population de Kibungo vers la Tanzanie. La population fuit justement ce génocide sélectif car ce sont... ce ne sont que les membres de l'ethnie majoritaire, les Hutus qui sont visés. D'après le Haut commissariat de l'ONU pour les Réfugiés, environ cinq cent mille Rwandais se sont réfugiés en Tanzanie durant ces trois derniers jours. Pour le HCR, c'est la première qu'on enregistre un nombre aussi élevé des réfugiés en un temps aussi record. Le HCR dénonce ces exactions du FPR qui empêche les populations de se déplacer librement pour les abattre froidement. Le HCR ajoute qu'une telle attitude va à l'encontre du respect des Droits de l'Homme et de la Convention internationale garantissant la liberté de la personne de se réfugier là où sa vie est en sécurité. Le FPR qui se pose en libéateur devrait apprécier à sa juste valeur cette inimitié que témoigne à son encontre ce flux inédit des populations civiles qui s'amplifie à mesure que le FPR gagne du terrain. Si le FPR ne s'illustrait pas par l'élimination systématique de civils, l'exode des populations n'aurait pas atteint des proportions aussi alarmantes, obligeant ainsi la communauté internationale à se mobiliser en faveur d'une population qui, jusqu'à hier encore parvenait à subvenir à ses propres besoins. Il est à noter que le FPR dans son initiative de reprendre les hostilités est visiblement soutenu par des pays étrangers notamment et surtout l'Ouganda et la Belgique. Le ministre de la Défense Augustin Bizimana avait d'ailleurs fustigé hier cette attitude de ces deux pays au cours d'une interview accordée à Radio Rwanda.

Les faits que nous venons de relater concernant l'exode de plus d'un demi-million de civils rwandais en territoire tanzanien à moins de trois jours, ainsi que la violence aveugle du FPR qui s'est traduite ee... cet après-midi par l'envoi des bombes en plein milieu de quelques huit mille déplacés qui sont allés chercher refuge à la paroisse Sainte Famille donne à reféchir... refléchir sur le comportement du FPR et sur ses véritables mobiles. Comment en effet expliquer l'exode massif de populations auxquelles nous assistons depuis la reprise des hostilités par le FPR, exode non seulement vers la Tanzanie mais aussi vers l'intérieur du pays et vers le Burundi et le Zaïre alors que le FPR clame à qui veut l'entendre qu'il vient en libérateur. Comment ensuite expliquer la folie meurtrière de cet après-midi contre cette masse de gens sans défense dans la cour de la paroisse Sainte Famille, c'est cela que fuit la population, les massacres et la violence aveugle du FPR qui sème la désolation sur son passage. Il est temps que le FPR revienne à la raison, accepte de retourner à la table des négociations pour négocier la paix, la réconciliation du peuple rwandais. Nous sommes aujourd'hui le (inaudible) MFBP remercie vivement tous les Rwandais qui se sont valablement acquittés de leur travail avec désintéressement. Le parti MFBP condamne de vive voix ceux-là qui se sont associés à l'ennemi de la démocratie rwandaise qui est le FPR-Inkotanyi et pour leurs intérêts inavoués. Le parti MFBP profite de cette occasion pour remercier particulièrement l'ancien président de la République, le général major Juvénal Habyarimana et l'ancien chef d'état major de l'armée, le général major Déogratias Nsabimana qui ont fait preuve de courage et d'abnégation durant tout le temps qu'ils étaient au service de la Nation, jusqu'à l'appel du Seigneur. Dans ce cadre bien défini, le parti MFBP ne peut nullement s'empêcher de louer l'action salvatrice des Forces armées rwandaises qui ont marqué des succès face aux attaques de l'ennemi, dès l'aube de l'Indépendance le 1er juillet 62. Le communiqué de presse signé par la présidente du parti madame Gaudence Nyirahabimana ajoute, je cite: "Étant donné que l'ennemi de la démocratie poursuit ses démarches d'usurpation du pouvoir depuis le déclenchement de la guerre le 1er octobre 90, le parti MFBP recommande à tous les politiciens de se garder de l'avarice, de l'orgueil et de la... de l'excès de zèle et de l'entêtement car ce sont là les vices qui viennent de sonner le glas du gouvernement Faustin Twagiramungu qui n'a pas vu le jour."

(Notes de musique religieuse).

Hyacinthe BICAMUMPAKA, journaliste de Radio Rwanda :

...FPR Inkotanyi ijya gutera yavugaga ko ije kwigisha demokarasi, ikagabana ubutegetsi na Guverinema y'Urwanda, bagatura bagaturanirwa, abaturage bakamererwa neza. Nyamara uko byagiye bigenda burya ngo ribara uwariraye. Uko byagiye bigenda FPR yakomeje kwica abantu, abantu bakayoberwa ababishe ariko mu mayeri ya FPR yabaga izi ibikorwa. Ibyo biragaragarira ku ma listes yagiye akorwa acoherezwa hirya no hino mu gihugu mu Rwanda, bikagaragazwa kandi n'intwaro yagiye iha abayoboke bayo, bika... bikagaragazwa n'abayoboke yagiye ishaka hirya no hino ibajyana ku Mulindi ngo bajye kwiga imbunda naho ni ukugira ngo bazamare Abanyarwanda. Ibyo kandi biragaragazwa n'ibibi yagiye ikora hirya no hino muribuka amarorerwa yagiye ikora muri Superefegitura ya Kirambo, i Kinihira n'ahandi n'ahandi. Ubu tukaba turi kumwe n'umuntu wacitse Inyenzi agacika imbunda zayo. Turagira ngo tuganire ariko mbere yuko tuganira namusabaga kubanza yibwira abumva RADIYO Rwanda.

KIMONYO Isaïe, un déplacé de guerre :

Urakoze Hyacinthe, njyewe nitwa KIMONYO Isaïe, navukiye i Rubungo, nkaba mfite abana batatu, umugore we nta we turi kumwe nyine muri bumenye ukuntu twaje kuburana.

Jyewe nize amashuri atandatu abanza mu by'uburezi, niga n'umwaka umwe mu byerekanye n'ubucungamari n'ubunyamabanga. Nakoze imirimo myinshi itandukanye, nakoze muri AIDR nkora nyine uwo murimo wa Secrétaire-comptable, nakoze muri bureau d'étude y'umugabo witwa HABYARIMANA Jean, AJENCO, nakoze muri enterprise y'umugabo witwa GASANA Antoine, nakoze muri Finance mu ishuri ry'i Mburabuturo, ISFP, nabaye umunyamabanga wa Komine ya Rubungo mu ntambara ya mbere itera muri mirongo cyenda nafatanije n'ubutegetsi bwa Komine kurwana iyo ntambara, abaturage ba Komine Rubungo barabizi ko ntigeze ndyama, ubu ngubu nakoraga mu Kigo gishinzwe gufasha abatishoboye cyitwa Catholic Relief Service i Kigali.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Mbese muri make ubwo intambara wowe urayizi kuko uvuga ko iy'ighumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda wayirwanye.

KIMONYO Isaïe :

Ee ndayizi cyane kuko yashobowe n'ubumwe bw'Abanyarwanda amarondo, naheraga nimugoroba nkiva ku kazi nkageza mu gitondo sinigeze ndyama na rimwe mfasha abantu ku marondo aho baherereye hose, nari mfite akantu k'agapikipiki kamfashaga, iby'Imana mvamo nta cyo mbaye muri iryo jo... muri ayo majoro yose nagendaga.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ariko icyo gihe igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda intambara ntabwo yageze muri Rubungo ?

KIMONYO Isaïe :

Ntabwo yahageze kwari ukwitegura gusa ko umwanzi yaza kutumeneramo nta ntambara yigeze ihagera.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ee ntabwo intambara yigeze ihagera, none ubu irahageze kuko Abanyarwanda bose bavugaga bat "ese iyo ntambara imeze ite ? Iyo ntamba isa ite" ? Ee burya ngo "ribara uwariraye", nawe ejobundi ugira utya ubona Inkotanyi ziraje zirateye zitera Umujyi wa Kigali. Ese muri Rubungo zarahageze ?

KIMONYO Isaïe :

Muri Rubungo izo Nkotanyi zarahageze, kuko hari hashize iminsi tubona amasasu avugira mu mujyi tukajya hanze tukayareba kuko duteganye n'umujyi neza neza ikibereye mu mujyi cyose tuba tukireba, dutuye ku gasozi ka... hagati ya Karama na Rubungo. Ni ahantu rero hitegeye ibintu byose biba mu mujyi wa Kigali.

DR. Jacques - Roger BOOH BOOH

B. R. 12739

Yaoundé, Cameroun,
Tél: (237) 20.86.30

K0171216

Yaoundé le 20 JUILLET 1995.

Monsieur le Professeur,

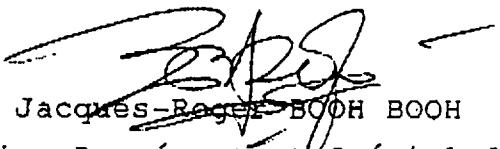
Pour des raisons technique, votre lettre-fax en date du 4 Juillet 1995 m'a été remise avec une semaine de retard. Je m'enpresse de vous fournir les informations sollicitées.

J'apprécie votre souci de mener une recherche honnête sur le drame que continue de vivre le Peuple Rwandais au moment où des publications récentes que j'ai pu lire sur ce sujet m'ont semblé à la fois superficielles et partisanes. On dépense beaucoup d'énergie à imputer aux étrangers les causes de la difficile cohabitation Hutu-Tutsi sans méditer suffisamment sur ces paroles tirées des PSAUMES 9, Verset 16 " Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite , leur pied se prend au filet qu'elles ont caché ".

Vous pouvez donc dans votre louable démarche compter sur ma modeste mais sincère coopération.

Enfin, je vous fait tenir deux Communiqués de Presse publiés à Kigali, à New-York et par certains organes de presse qui donnent l'état d'esprit qui régnait au siège de la MINUAR les 7 et 8 Avril 1994.

Veuillez agréer Monsieur le Professeur, l'expression de mes sentiments distingués./-


DR. Jacques-Roger BOOH BOOH
Ancien Représentant Spécial du
Secrétaire Général de l'ONU au
RWANDA.

PROF. DR. FILIP REYNTJENS
UNIVERSITAIR CENTRUM ANTWERPEN
BRUSSELS
FAX N°: 00-32-3-218.06.66.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Amazina ukaba uyazi ?

KIMONYO Isaïe :

Ee harimo umwe witwa HATEGEKIMANA Janvier

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

KIMONYO Isaïe :

uwo ni we nibuka yahoze ari n'umujandarume mu ngabo z'u Rwanda aza kwitwara nabi baramvirukana.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Yee, ni uko wari ugeze rero aho watubwiraga ko wahanze urahaguruka uragenda ujyana n'abandi bantu musiga ingo zonyine.

KIMONYO Isaïe :

Yee, ubwo twasize ingo zonyine turagende duhungira ku Kimironko, ku itariki ya cumi ingabo z'igihugu zira...tabara mu ma saa cyenda zirwana n'abo banzi, n'izo Nyenzi, iya cumi n'imwe zirazimenesha neza neza, ku ya cumi na kabiri mu gitondo ni bwo batubwiye bati "muze mujye mu ngo zanyu Inkotanyi zahavuye". Twaragiye tugeze mu rugo rero, mbere yo kugera mu rugo aho twazamukaga turenga imirambo turumirwa ! Imirambo itabarika ariko imyinshi ugasanga ni iy'abakecuru, ni iy'abasaza, n'abandi bahungu bishwe n'inzara bagasubirayo ngo bagiye kureba icyo kurya.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Bagerayo bakabica.

C

Cassette Mai/946 transcrise par JMC (français) et ID (kinyarwanda)

KIMONYO Isaïe :

Noneho baragenda bahi... bahirikira mu gikoni, bon barafunga. Umukecuru ni ibyo yaherutse kubona natwe twasanze ari uko uwo musaza ameze

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

KIMONYO Isaïe :

tujya kumushyingura. Barishe rero, barishe iki ? Bishe umusaza se se ise wa Directeur wa Catholic Relief witwa KABILIGI, uwo musaza yari afite imyaka nka mirongo cyenda n'itandatu. Umusaza w'inraribonye, umusaza wakundaga abantu. Uwo na we baramwishe bamutsinze mu masaka. Barishe bishe umukecuru, umukecuru witwa KANYEGAMO ufite umuhungu wiga ku (sic) witwa KWIBESHYA, barishe bishe

Cassette Mai/946 transcrise par JMC (français) et ID (kinyarwanda)

KIMONYO Isaïe :

Bagerayo bagahita babica.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hari bamwe waba uzi amazina bishe ?

KIMONYO Isaïe :

Ndabazi, ariko nahera wenda ku... mubyeyi wanje, umubyeyi wanje yitwa GASAMUNYIGA Lewonidasi, yari afite imyaka mirongo inani n'umunani kuko yavutse mu mwaka w'ighumbi kimwe magana cyenda na gatandatu. Ubwo nyine zageze mu rugo kuko nabibwirwaga n'umukecuru wanje za... we zaramwihereye zaravugaga ziti "ari ukumwica no kutamwica ni kimwe azicwa n'inzara cyangwa igihe cye cyarangiye".

Ubwo zaraje ziramubaza ngo "wa muhungu wawe ari hehe" ? Undi ati "ese uwuhe" ? Ngo "Isaïe KIMONYO" ngo "Inyangarwanda". Undi ati "afite iwe nanje nkagira iwanje ntabwo mbizi". Baratangira baramwageresa baramubaza bati "ugomba kutubwira ahantu ari". Basaka inzu yose yo kwa muzehe, iwanje ho bari bamaze kuhashwanyuza bambuzeyo. Bamaze kumubura kumbura nako neza neza batangira kumutoritira

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Batangira kumugirira nabi

KIMONYO Isaïe :

Batangira kumugirira nabi,

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

"kumwica urubozo".

KIMONYO Isaïe :

kumwica urubozo bagira nga ahari koko yampishe cyangwa azi ahantu mperereye. Ubwo ngubwo umukecuru wabimbwiraga yambwiye ko bamumwiciye imbere, bafashe inkota bahinguranya ku ntebe y'akanwa hano ku buryo ururimi rwose rwashwanyutse bikagera mu rusenge rw'akanwa. Bafata indi nkota batera mu itama ry'iburyo hejuru irahingu... i iragenda ihinguka mu rindi tama ryo hino.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

KIMONYO Isaïe :

Barangije bakubita inkota mu mu bwonko hano baha... ngo "bari babanje kumuhambaria amaboko inyuma".

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Yee.

KIMONYO Isaïe :

Noneho baragenda bahi... bahirikira mu gikoni, bon barafunga. Umukecuru ni ibyo yaherutse kubona natwe twasanze ari uko uwo musaza ameze

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

KIMONYO Isaïe :

tujya kumushyingura. Barishe rero, barishe iki ? Bishe umusaza se se ise wa Directeur wa Catholic Relief witwa KABILIGI, uwo musaza yari afite imyaka nka mirongo cyenda n'itandatu. Umusaza w'inararibonye, umusaza wakundaga abantu. Uwo na we baramwishe bamutsinze mu masaka. Barishe bishe umukecuru, umukecuru witwa KANYEGAMO ufite umuhungu wiga ku (sic) witwa KWIBESHYA, barishe bishe

uwitwa RUKABU, sekuru wa BIZIMUNGU Kosima, uriya wari Perefe wa Prefegitura ya Ki... wa Perefegitura ya Kigali ubu akaba muri... mini...

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Miniplan.

SEKIMONYO Isaïe :

akaba akora muri MINIPLAN.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

SEKIMONYO Isaïe :

Barishe bishe abasaza bitwa RWAMAKUBA, bishe umukecuru witwa MUKARURINDA wari ufite imyaka mirongo cyenda, barishe bi... bishe uwitwa Kasiyane, mbeso twarabaze duhamba, duhamba hari n'abo twashyiraga mu ... hari n'abantu twasanze mu rugo iwacu imbe... mu mbere b'abatindi nyakujya, harimo uwari urwaye igisebe akimaranye imyaka, kuva namubona yari afite icyo gisebe atabasha kugenda.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

KIMONYO Isaïe :

Bamwicana n'umugore we n'akana ke akana bagateye igisongo munsi gitunguka hano mu mara. Twabasanze baryamye imbere y'i... y'urutarwa rwa...

FIN DE LA FACE B